

NEWSLETTER ROTARY CLUB BOLZANO BOZEN

Nr.1 AGOSTO – AUGUST 2019

PRESIDENT CORNER *by Antonio Abate*



Un caro saluto a Tutti e benvenuti nella nostra Newsletter, che si propone di condividere con Tutti Voi i momenti di vita associativa. Un grande ringraziamento a Laura Piovesan, Christof Erckert e Oskar Schweigkofler, il nostro Comitato di redazione, e a Mirko Udovich, che avrà una

sua rubrica dal prossimo numero, per questa interessante iniziativa che spero verrà condivisa da Tutti e alla quale siete invitati a partecipare inviando info e materiali che vi vedranno coinvolti a diverso titolo. Protagonista di queste Newsletters sarà il Rotary, che ho l'onore di presiedere quest'anno e quindi da dove iniziare se non dai nostri **valori**, quelli che fanno parte del nostro essere rotariani e che siamo chiamati a confermare.

In luglio ho parlato de :

- la **“Diversità”**, espressa dalle diverse capacità che ci contraddistinguono, tra le

quali **“avere visioni e obiettivi importanti”**

- l’**“Amicizia”**, quella vera, quella capace di lasciare un'impronta importante nel cuore di coloro che avviciniamo.

Citando Adenauer: **“Viviamo tutti sotto lo stesso cielo , ma non abbiamo tutti lo stesso orizzonte”**.

Facciamo apprezzare la nostra capacità di avere una visione diversa, perché abbiamo molte impronte da lasciare e sono sicuro che ognuno di Noi darà il Suo contributo per realizzarle. Anche su questo si basa la **„forza“** del nostro Rotary.

Herzliche Grüße an alle und willkommen in unserer Newsletter, die darauf abzielt, mit Euch allen unsere Rotary-Momente zu teilen.

Ein großes Dankeschön an Laura Piovesan, Christof Erckert und Oskar Schweigkofler, unser Redaktionskomitee, und an Mirko Udovich, der ab der nächsten Ausgabe seine Rubrik haben wird. Eine interessante Initiative, von der ich hoffe, dass sie von allen geteilt wird. Ihr seid alle eingeladen, Informationen und Materialien zu schicken, die Euch auf verschiedene Weise involviert sehen. Der Protagonist dieser Newsletter wird der Rotary

sein, von dem ich die Ehre habe, Vorsitzender zu sein. Womit sollte man also beginnen, wenn nicht mit unseren **Werten**?

Ich möchte diese auf leichte, aber nützliche Weise in Erinnerung rufen, um Überlegungen über unsere Rotary-Welt anzuregen und wie wir Rotarier aufgerufen sind, diese Werte umzusetzen

Im Juli habe ich mit den ersten zwei begonnen:

- Die **„Vielfalt“**, ausgedrückt durch die verschiedenen Fähigkeiten, die uns auszeichnen, einschließlich **„wichtiger Visionen und Ziele“**;
- Die **„Freundschaft“**, die wahre,

die in der Lage ist, in den Herzen derjenigen, denen wir uns nähern, einen Eindruck zu hinterlassen.

Wie schon Konrad Adenauer sagte: **„Wir alle leben unter dem gleichen Himmel, aber wir haben nicht alle den gleichen Horizont“**.

Bringen wir unsere Fähigkeit zur Geltung, eine andere Vision zu haben, weil wir viele Eindrücke hinterlassen wollen. Ich bin sicher, dass jeder von Uns zu ihrer Verwirklichung beitragen wird. Das ist die **„Stärke“** unseres Rotary.

**Il nostro club si presenta
al sindaco di Bolzano
Unser Club stellt sich beim
Bozner Bürgermeister vor**



Antonio Abate, con l'Incoming Mirko Udovich e Laura Piovesan, ha presentato al Sindaco Caramaschi le attività e il programma annuale che il Club Rotary di Bolzano dedicherà alla comunità bolzanina, sottolineando l'importanza e l'attenzione rivolte ai giovani con il progetto "We are the future", in collaborazione con i Club di Bressanone e Merano, nell'ambito del quale sono previsti un programma di formazione e visite nelle scuole, favorendo le attività di alternanza scuola-lavoro. Il Club finanzia lo "Scambio giovani", organizzando il soggiorno all'estero di studenti altoatesini e ospitando giovani da tutto il mondo. Anche quest'anno verrà data la possibilità a persone diversamente abili e i loro accompagnatori di passare un periodo di vacanza in uno dei quattro HappyCamp del Triveneto. Abate ha inoltre illustrato il progetto ZebraAcademy, realizzato in collaborazione con i Club di Merano e Bressanone, che nel corso di due anni formerà 15 giovani migranti volontari per agevolare il loro ingresso nel mondo del lavoro.

Antonio Abate hat gemeinsam mit dem Incoming Mirko Udovich und Laura Piovesan dem Bürgermeister Caramaschi die Aktivitäten und das Jahresprogramm des Rotary Clubs Bozen vorgestellt. Unterstrichen wurde dabei die Bedeutung, des Projekts „We are the future“ das den Jugendlichen gewidmet ist und in Zusammenarbeit mit den Clubs von Brixen und Meran ausgeführt wird. Es ist ein Ausbildungsprogramm mit Schulbesuchen, um die Aktivitäten Schule-Arbeitswelt zu fördern.

Für das Jugendaustauschprojekt organisiert und finanziert der Rotary Club Bozen den Auslandsaufenthalt von Südtiroler Studierenden und nimmt Jugendliche aus aller Welt auf. Auch in diesem Jahr bietet unser Club Menschen mit Behinderungen und deren Begleitpersonen die Möglichkeit, einen Urlaub in einem der vier HappyCamps in Drei Venetien zu verbringen.

Abate veranschaulichte auch das Projekt ZebraAcademy, das in Zusammenarbeit mit den Clubs Brixen und Meran durchgeführt wird und innerhalb von zwei Jahren 15 junge willige Migranten ausbilden wird, um ihnen den Einstieg in die Arbeitswelt zu erleichtern.



HAPPY MOMENTS
Thank you Rudi!
Welcome Antonio!



Festoso passaggio delle consegne a Monaco - Feierliche Ämterübergabe in München

Lo scorso 27 giugno è avvenuto il festoso passaggio delle consegne del Rotary Club München-Schwabing, legato al nostro Club da decenni di stretta collaborazione rotariana, che si è ulteriormente consolidata l'anno scorso attraverso numerosi eventi, conferenze e viaggi fatti insieme. I presidenti Bülent Tulay e Rudi Rienzner hanno ricordato alcuni dei momenti salienti della loro presidenza, sottolineando quelli condivisi.

I programmi annuali dei Presidenti Incoming, Egbert Freiherr von Maltzahn e Antonio Abate, evidenziano per l'anno rotariano 2019-2020 occasioni molto interessanti per rinsaldare questa bella amicizia rotariana. Per il nostro Club erano presenti anche Erich Mayr e Oskar Schweigkofler.

Am 27. Juni 2019 hat die feierliche Ämterübergabe des Rotary Club München-Schwabing stattgefunden. Die beiden Rotary Clubs München-Schwabing und Bolzano-Bozen verbindet seit Jahrzehnten eine enge rotarische Partnerschaft, die auch im abgelaufenen Jahr durch zahlreiche Veranstaltungen, Vorträge und gemeinsame Reisen gefestigt wurde.

Die Past-Präsidenten Bülent Tulay und Rudi Rienzner haben in ihren Ansprachen einige Höhepunkte ihrer Präsidentschaft Revue passieren lassen und gemeinsam erlebte Momente hervorgehoben. In den Jahresprogrammen der Incoming-Präsidenten, Egbert Freiherr von Maltzahn und Antonio Abate finden sich auch für



das rotarische Jahr 2019-2020 wieder sehr interessante Anlässe für die Fortsetzung dieser rotarischen Freundschaft. Für unseren Club waren auch Erich Mayr und Oskar Schweigkofler anwesend.

Il rito delle consegne a Napoli – Ämterübergabe in Neapel

Su una terrazza con una vista bellissima sul golfo di Napoli, alla presenza di diversi Presidenti dei club Rotary e Rotaract di Napoli, lo scorso 8 luglio, nel nostro Club gemello Napoli Nord Salvatore Sbrizzi a Stefania Brancaccio si sono scambiati le consegne. Il Presidente Antonio Abate accompagnato dalla sua Anneliese ha portato i saluti del nostro Club, ricordando i momenti salienti dell'annata passata, il gemellaggio, la nostra visita in primavera a Napoli, ringraziando ancora per la splendida accoglienza riservatoci. La nostra presenza è stata apprezzata e sono state molte le domande in merito alla nostra vita di club e alle nostre tradizioni. Abate ha parlato della possibilità di collaborare ad un service comune. Auspicando un nuovo incontro a breve per approfondire la nostra

amicizia, la bella serata si è conclusa con la riuscita celebrazione di uno dei momenti più importanti del Rotary, l'avvicendamento delle Persone che si prenderanno cura per un anno della vita associativa del proprio Club.



Auf einer Terrasse mit herrlichem Blick auf den Golf von Neapel, in Anwesenheit mehrerer Präsidenten der Rotary und Rotaract Clubs von Neapel, fand in unserem Zwillingsclub Napoli Nord am 8. Juli die Ämterübergabe von Salvatore Sbrizzi an Stefania Brancaccio

statt. Präsident Antonio Abate überbrachte in Begleitung seiner Anneliese die Grüße unseres Clubs, erinnerte an die Höhepunkte des vergangenen Jahres, die Partnerschaft, unseren Frühlingsbesuch in Neapel und bedankte sich nochmals für den wunderbaren Empfang. Unsere Anwesenheit wurde geschätzt und es gab viele Fragen zu unserem Clubleben und unseren Traditionen. Abate sprach auch von der Möglichkeit der Zusammenarbeit bei einem gemeinsamen Service. In der Hoffnung auf ein neues Treffen, um unsere Freundschaft zu vertiefen, endete der schöne Abend mit der erfolgreichen Feier eines der wichtigsten Momente von Rotary, der Nachfolge von Menschen, die sich ein Jahr lang um das Leben ihres Clubs kümmern.

Youth Committee

La promozione dei giovani è un argomento importante per il Rotary

Per dare ai giovani l'opportunità di sviluppare i loro talenti e conoscere nuove culture, il nostro club offre quest'anno uno scambio breve (circa 4 settimane) a giovani dai 15 ai 19 anni.

Quest'anno partecipano 184 giovani da tutta Italia, 89 dei quali provengono dal nostro Distretto 2060 e 3 dal nostro Club. Alessia è stata ad Atlanta (Georgia/USA), Diana e Thomas sono attualmente a Taipei (Taiwan).



Die Förderung junger Menschen ist ein wichtiges Thema bei Rotary

Um Jugendlichen die Möglichkeit zu geben, ihre Talente zu entfalten und neue Kulturen kennenzulernen, bietet unser Club in diesem Jahr einen **kurzfristigen Austausch** (ca. 4 Wochen) für Jugendliche von 15 bis 19 Jahren an.

Italienweit nehmen in diesem Jahr 184 Jugendliche teil, davon 89 aus unserem Distrikt 2060, 3 werden von unserem Club gefördert. Alessia war in Atlanta (Georgia/USA), Diana und Thomas sind zur Zeit in Taipeh (Taiwan).

Communication Committee

Comunicare, Condividere, Connettere



In sintonia con il programma del Presidente, la Commissione Immagine Pubblica gestisce la comunicazione degli eventi, degli incontri e dei progetti del nostro Club, sostenendone l'organizzazione.

Grazie a tutti i soci che vorranno comunicare al Comitato di redazione di questa Newsletter notizie e immagini da pubblicare e condividere con i nostri amici rotariani.

Kommunizieren, Verbinden, Teilen

In Übereinstimmung mit dem Programm des Präsidenten betreut die Kommission für Öffentlichkeitsarbeit die Kommunikation der Veranstaltungen, Meetings und Projekte unseres Clubs und unterstützt deren Organisation.

Vielen Dank an alle Mitglieder, die dem Redaktionskomitee dieser Newsletter Nachrichten und Bilder übermitteln werden, um sie mit unseren Rotarischen Freunden zu teilen.

HIGHLIGHTS



Philipp & Laura Oberrauch
by RC Gallipoli

SPECIAL NEWS



Apollo 11 fu la missione spaziale che portò i primi uomini sulla Luna: era il 20 luglio 1969.

Neil Armstrong, il primo a mettere piede sul suolo lunare ...
era ROTARIANO!

Apollo 11 war die Raumfahrtmission, die die ersten Menschen zum Mond brachte: es war der 20. Juli 1969. Neil Armstrong war der erste, der einen Fuß auf die Mondoberfläche setzte.....

Er war ROTARIER!

COMITATO DI REDAZIONE - REDAKTIONSKOMITEE

Members: President Antonio Abate, Coordination Laura Piovesan Schütz, Christof Erckert, Oskar Schweigkofler.

Contributors: Marco Anselmi, Claudio Begher, Matteo Marini, Rudolf Schönhuber, Mirko Udovich.